



Belgique België  
P.P. - P.B.  
7100 - LA LOUVIÈRE  
BC31252  
P910494



Centre Régional d'Action Interculturelle du Centre asbl  
Rue Dieudonné François, 43 à 7100 Trivières  
Tél. : 064/23.86.56 - Fax : 064/26.52.53  
E-Mail : [ceraic@swing.be](mailto:ceraic@swing.be)  
N° 34 -avril 2014

## Éditorial

**Bonjour, Hello, Hallo, ابحرم, Hola, DIA DUIT, CIAO, ハロウ, З Д Р А В О, WITAJ, ПРИВЕТ, ЗДРАВО, Meshaan, வணக்கம், MERHABA, ПРИВИТ, اىلى, AZUL,**

Si je commence cet édito par vous dire bonjour dans différentes langues, c'est pour mieux aborder le sujet de l'apprentissage du français pour non francophones.

Vous le savez peut-être déjà, le décret relatif au parcours d'accueil pour le primo-arrivant souhaitant s'installer durablement en Wallonie a été approuvé par le Parlement wallon le 26 mars dernier. Soucieux de mettre en place des mesures permettant aux personnes primo-arrivantes de « mieux vivre ensemble » au sein de la société d'accueil, le Parlement wallon charge les Centres Régionaux d'Intégration d'organiser ce parcours. Le Ce.R.A.I.C. devient ainsi un acteur principal dans la mise en place et le développement de ce dispositif d'accueil.

Ce parcours comprendra plusieurs aspects essentiels : un passage obligatoire dans un bureau d'accueil, un module de formation à la citoyenneté, une orientation socio-professionnelle et une formation à la langue française. Ce dernier aspect est au cœur du sujet. L'offre de formation en Français Langue Etrangère doit être perçue comme un atout et non une contrainte.

La mise en place de ce parcours ne sera pas simple, il faudra rendre le dispositif vivant, opérationnel sur le terrain et déployer des moyens humains. Il est donc important de structurer notre action en travaillant en étroite collaboration avec les opérateurs de terrain, nos „partenaires“ dans ce dispositif.

Le 21 février dernier, lors du colloque „Le FLE en contexte migratoire“, les professionnels du secteur se sont penchés sur la nécessité d'une offre complète et performante en Français Langue Etrangère. Nous vous présentons, dans ce bulletin, un bref aperçu de cette journée d'échanges et de réflexions ainsi que différents outils conçus autour de cette question.

J'en profite pour remercier les opérateurs qui œuvrent déjà depuis des années dans le cadre du FLE et qui réalisent au quotidien un travail extraordinaire auprès des personnes étrangères et d'origine étrangère.

Je vous invite, tout particulièrement, à lire ce n°34 pour mieux cerner les enjeux importants du DAPA et de l'apprentissage du FLE.

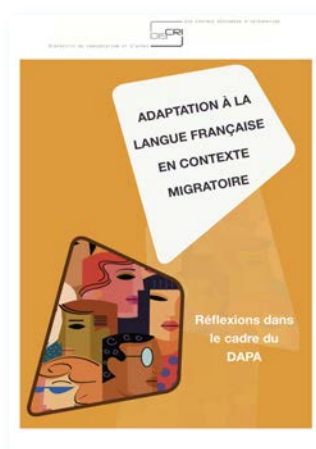
Si nous gardons nos racines, et ce à travers, notamment, notre langue maternelle, il est bon aussi de se donner des ailes ... en apprenant le français.

Bonne lecture.

**Bruno SCALA**  
Président - Ce.R.A.I.C.

# L'offre de Français Langue Etrangère au cœur du débat sur la mise en place du Dispositif d'Accueil des primo-arrivants : un secteur à pérenniser de toute urgence

Les professionnels du secteur de l'intégration le savent depuis plusieurs mois : le Français Langue étrangère (le FLE, en abrégé) occupera une place déterminante dans le Dispositif d'Accueil des Primo-Arrivants (le DAPA) qui s'annonce comme la nouveauté majeure pour l'encadrement des personnes étrangères arrivant en Wallonie. Une journée d'échanges et de réflexion organisée à Namur, à l'initiative des Centres Régionaux d'Intégration, sous l'égide de la DG05 (chargée des Pouvoirs locaux, de l'Action sociale et de la Santé) du Service Public Wallonie a fait récemment le point sur la question.



C'est un constat sur lequel tous les spécialistes de la question semblent d'accord : l'apprentissage de la langue joue un rôle-clé dans l'intégration de la population des primo-arrivants. Loin de l'époque aujourd'hui révolue où le monde du travail constituait l'accélérateur d'intégration, notamment en raison du fait que l'immigration était en grande majorité le fait d'une population attirée pour pallier un manque de main-d'œuvre dans les

grandes industries, l'accueil des primo-arrivants doit aujourd'hui revêtir des formes nouvelles plus en phase avec les différentes facettes des populations débarquant sur le territoire de la Wallonie. Consacré bientôt par la mise en route du DAPA, le FLE s'affiche comme un maillon capital qui doit contribuer à assurer l'intégration de ces nouveaux arrivants.

## Une réflexion commune

Précédant, dans leur analyse, la mise en route du DAPA, les Centres Régionaux d'Intégration de Wallonie mènent, depuis plusieurs mois, une réflexion commune chargée de dessiner les contours de l'offre de français langue étrangère sur leur territoire de compétence. Étape importante de cette démarche, la récente journée de travail avait pour objectif de faire le point, avec les intervenants de terrain, sur les différents aspects conceptuels et pratiques de cette offre. Un temps fort dont le succès de participation énorme révéla le caractère primordial et qui permit d'entendre des exposés particulièrement denses et de débattre autour d'une question centrale : quelles perspectives et quelles modalités pratiques pour rencontrer les besoins en Français Langue étrangère en Wallonie ?

Avant des débats en ateliers organisés durant l'après-midi, le cadre de la journée a été balisé par une série d'interventions complémentaires brochant l'état des lieux de l'offre de FLE et des impératifs devant garantir son efficacité. La diversité des publics concernés et les enjeux pédagogiques que cette diversité contient ont été au cœur du pre-

mier de ces exposés. Sa conclusion principale est la nécessité de personnaliser l'offre au maximum, en la faisant coller au plus près des types de public. L'importance de ne pas mélanger publics alphabétisés et non alphabétisés, francophone et non francophone a été une nouvelle fois soulignée. Tout comme l'importance pour le formateur de se projeter dans la réalité et les particularités linguistiques du public visé, des questions comme la notion de genre (masculin, féminin et éventuellement neutre) étant bien différentes d'une langue à l'autre, un état de fait qui induit une approche diamétralement opposée de la langue.

## La nécessité d'une offre complète et performante

La question de l'orientation et de la certification a été un autre axe particulièrement attendu de la journée. Quatre catégories d'outils ont été listés : les outils de pré-positionnement (qui permettent une identification rapide des besoins de la personne), les outils de positionnement (qui ont, entre autres, une fonction d'orientation des personnes vers des groupes de formation et leur répartition entre opérateurs de formation), les outils d'auto-évaluation (qui offrent au primo-arrivant une possibilité d'estimation de ses capacités) et les outils de certification (qui ont une fonction de validation des acquis dans une langue). Chacun de ces outils possède naturellement ses avantages et inconvénients dont la détection permet un recentrage des actions de formation.

Enfin, autre élément sensible du débat autour de l'offre en FLE à insérer dans le DAPA, différentes recommandations, fruit du travail des plateformes FLE animées par les Centres Régionaux d'Intégration en Wallonie, ont été énoncées. En matière de formation FLE d'abord, l'insuffisance chronique de l'offre (besoins non rencontrés, listes d'attente...) a été fortement soulignée. L'importance d'un investissement en profondeur dans ce secteur du FLE, porteur d'une plus-value à long terme, a également été revendiquée. Comme la nécessité de la reconnaissance d'un statut, à mettre en place parallèlement avec une harmonisation des emplois (temps pleins, temps partiels, contrats à durée déterminée, bénévolat...). L'absence actuelle de statut se conjugue avec l'absence de centre de ressources spécifique au FLE qui doit être palliée, tout comme l'offre de formation de formateurs doit être instaurée de manière récurrente. La résolution de toutes ces

questions passe par la mise en place d'un cadre commun au secteur FLE dans lequel devraient figurer, en outre, une clarification du concept, une nomenclature commune des niveaux de maîtrise de la langue et une articulation entre secteur de l'orientation et de la formation.

Enfin, la spécificité du public migrant est une autre dimension qui doit être davantage prise en compte. Cette prise en compte doit inclure des données comme le changement de profil du migrant, les particularités d'un public en situation migratoire, ses freins à l'apprentissage et l'hétérogénéité des besoins d'un public lui-même hétérogène. Selon les constats des Centres Régionaux d'Intégration, la mise en place d'un dispositif performant passe par la reconnaissance du secteur FLE, par un état des lieux global du secteur qui permettra d'ajuster les actions et par un financement structurel. Alors seulement, les primo-arrivants pourront disposer d'une offre complète et performante en FLE, pied à l'étrier vers une intégration réussie en Wallonie.

Dominique Watrin

« **Le FLE en contexte migratoire** » - colloque du 21 février 2014 organisé par les Centres Régionaux pour l'Intégration en Wallonie avec le soutien du DISCRI.

et remise à niveau. Viennent ensuite ceux qui proposent uniquement le FLE (70), uniquement l'alphabétisation (48) et seulement la remise à niveau (15), les 23 autres proposant une offre non définie.

Sur le plan de la répartition géographique, c'est le centre régional de Liège (le CRIPEL) qui concentre le plus d'opérateurs (67) dans sa zone d'influence. Le nombre d'opérateurs présents dans les autres régions épouse sans surprise, à peu de choses près, le volume de population touchée. On retrouve ainsi, dans l'ordre, le CRIC à Charleroi (33 opérateurs), le CRVI à Verviers (30), le CAI à Namur (29), le CRIBW dans le Brabant wallon (22), le CIMB à Mons-Borinage et le CeRAIC dans la région du Centre (19 opérateurs chacun) et le SRI, futur centre régional de la Province de Luxembourg (17 opérateurs). Un foisonnement qui n'empêche paradoxalement pas l'offre de rester insuffisante...



L'offre de formation  
français langue étrangère et alphabétisation  
en région du Centre

Ce document est disponible sur le site du CSEF dans la rubrique «Autres publications» <http://www.cseflalouviere.be>



Ces documents sont disponibles au Ce.R.A.I.C.



### Initiatives du Ce.R.A.I.C.

La plate-forme locale « Intégration du primo-arrivant » a créé un sous-groupe spécifique en 2013, coordonné conjointement par Lire et Ecrire et le Ce.R.A.I.C.. Il s'est donné pour objectif général de professionnaliser le secteur de l'alphabétisation et du français langue étrangère tout en restant attentif aux spécificités de chaque opérateur.

Les projets en cours sont :

- une cartographie de l'offre de formation existante sur le territoire couvert par le Ce.R.A.I.C. (19 opérateurs recensés);
- un répertoire avec des fiches signalétiques définissant concrètement l'offre de formation ;
- une formation pour formateurs et pour bénévoles.

Pour les objectifs plus larges, ils sont communs à ce que le colloque évoque.

## Photographie de données récoltées

Les opérateurs par territoire couverts par les CRI\*

Les plateformes FLE et/ou Alphabétisation actives en Wallonie

CRI	Nombres d'opérateurs	ALPHA	R à N	FLE	ALPHA + FLE + R à N	Non définis
CAI	29	15		10	4	
CRIPPEL	67	16		25	16	10
Ce R A I C	19	6	2		11	
CIMB	19	4	3	9	3	
CRIC	33	2		14	17	
CRVI	30	2	1	2	12	13
SRI	17	3	4	10		
CRIBW	22		5		17	
TOTAL	236	48	15	70	80	23

\*Les plateformes FLE et/ou Alphabétisation actives en Wallonie sont coordonnées par un CRI ou en partenariat avec un CRI excepté pour le SRI qui participe à la Plate-forme coordonnée par le CSEF-Luxembourg

### 236 opérateurs recensés

Le groupe de travail des Centres Régionaux d'Intégration (CRI) qui s'est concentré sur la question du Français Langue étrangère a réalisé une intéressante photographie du paysage de l'offre en FLE sur le territoire de La Wallonie. Ce recensement des opérateurs actifs sur les territoires couverts par les Centres régionaux a pris en compte les plates-formes de FLE et/ou d'alphabétisation coordonnées par un Centre régional ou organisées en partenariat avec un Centre régional.

Que révèle ce recensement ? Essentiellement, la multiplicité des opérateurs actifs dans le secteur et la grande variété de l'offre présente en Wallonie. Sur l'ensemble du territoire des centres, pas moins de 236 opérateurs ont été répertoriés. Le tiers d'entre eux (80) propose une offre globale comprenant alphabétisation, Français Langue Etrangère

# Infos - à vos agendas...

## Formation «Le Monde de l'ASBL»

Le Ce.R.A.I.C. propose le **mardi 22 avril 2014 de 18h à 21h**, une séance sur le thème de la **comptabilité simple d'une asbl**, à la Maison des associations (salle bleue, 22-24, place Mansart à La Louvière). Cette formation est gratuite mais une inscription est obligatoire.

**Info : Ce.R.A.I.C. - 064/23.86.56 - M Rachid TALBI - rachid.ceraic@gmail.com - Mme Jennifer DEMUNTER - jennifer.ceraic@gmail.com**

## Colloque «Migrations au féminin»

Le Ce.R.A.I.C. organise un colloque sur le thème de la Femme Migrante le **vendredi 25 avril 2014 de 9h à 16h**, à la Maison des Associations de La Louvière (place Mansart, 22-24). La participation est gratuite mais l'inscription est obligatoire.

**Info : Ce.R.A.I.C. - 064/23.86.56 - Mme Claude GIOVANARDI - cgi.ceraic@gmail.com - Mme Audrey DELATTRE - adel.ceraic@gmail.com**

## Formation «Permis de conduire»

Le Ce.R.A.I.C. organise une formation préparatoire à l'examen théorique du permis de conduire, **du 5 au 23 mai 2014 de 8h30 à 12h30**, à la Maison des Associations de La Louvière (place Mansart, 22-24).

**Info : Ce.R.A.I.C. - 064/23.86.56 - M Rachid TALBI - rachid.ceraic@gmail.com**

## «Repère-toi» dans le Fonctionnement de l'Etat belge

Le Ce.R.A.I.C. organise la prochaine séance de «Repère-toi» sur le thème du «Fonctionnement de l'Etat belge» le **mardi 6 mai 2014 de 9h à 12h**, à la Maison des Associations de La Louvière (place Mansart, 22-24). La participation est gratuite mais l'inscription est souhaitée. Interprètes disponibles pour différentes langues.

**Info : Ce.R.A.I.C. - 064/23.86.56 - Mme Claude GIOVANARDI - cgi.ceraic@gmail.com**

## Formation à l'interculturalité

Le Ce.R.A.I.C. organise dans ses locaux, **les 13, 19 et 20 juin 2014 de 9h à 16h30**, une formation à l'interculturalité à destination des professionnels de la Santé. La formation est gratuite mais l'inscription est obligatoire.

**Info : Ce.R.A.I.C. - 064/23.86.56 - Mme Pina LATTUCA - pina.ceraic@gmail.com**

## Formation à l'Intégration Citoyenne

Formation adressée à tout membre d'association ayant introduit un appel à projet ILDS dans le cadre du Dispositif d'Accueil du Primo-Arrivant. Dates disponibles au Ce.R.A.I.C.

**Info : Ce.R.A.I.C. - 064/23.86.56 - Mme Jennifer DEMUNTER - jennifer.ceraic@gmail.com**

## Journée d'information, de réflexion et d'échange «Plan Local d'Intégration»

Dans le cadre de son Plan Local d'Intégration, le Ce.R.A.I.C. réalisera un bilan et un diagnostic au travers d'une journée d'échanges le **7 mai 2014 de 8h30 à 16h30**, au Centre de Dépaysement et Plein Air (Rue Omer Thiriar 232 à Saint-Vaast). Inscription obligatoire

**Info : Ce.R.A.I.C. - 064/23.86.56 - Mme Pina LATTUCA - pina.ceraic@gmail.com**

### Vient de paraître

#### Les alliances renversées - Souffrances des gendres dans les migrations matrimoniales turques

Par Etugrul Tas, coordinateur - Ce.R.A.I.C.

Réservation au Ce.R.A.I.C. au prix de 50 €.

Info : Ce.R.A.I.C. - M Pascal THOMAS - 064/23.86.55



Vous êtes sensible à ce bulletin d'information, vous avez des remarques, des idées à formuler,

**contactez-moi au 064/23.99.63 - costa.ceraic@gmail.com**

**Ce.R.A.I.C.**, Centre Régional d'Action Interculturelle du Centre - Rue Dieudonné François, 43 à 7100 Trivières

Tél. : 064/23.86.56 - Fax : 064/26.52.53 - E-Mail : ceraic@swing.be - Anne Costa, 064/23.99.63